

D. 1404/18

**東宝 CINE**  
シネ・ジョイア  
**joia**  
37-6487

Praça Carlos Gomes, 82



大衆向食堂  
(シネ・ジョイア隣)

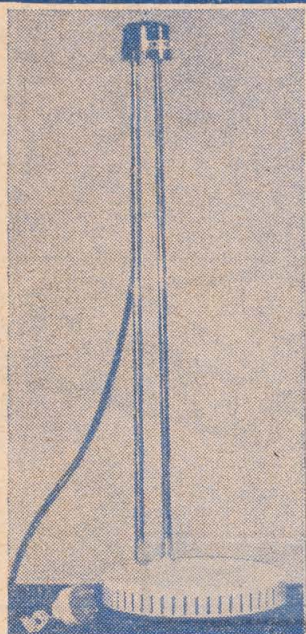
千鶴



すし  
すきやき

D. 1404/18

デンコー電気風呂



Ind. Eletrica Denko Ltda.

R. Tomaz de Lima, 392  
Fone, 37-2481

★高性能新型は従来の投込式に改良を加え堅牢な製品の上、今までより沸く率も早くなり、そして電源も少くて経済的となりました。

**高性能新型**の特長は絶對に無感電の経済的・清潔且つ衛生的・堅牢使用簡易・日本風呂・西洋風呂・角風呂・桶風呂等に大好評!! (カタログ進呈) 尙有名商店にてお求め下さい。

# O HOMEM MAU DORME BEM

(WARUI-YATU HODO YOKU-NEMURU)  
TOHOSCOPE - AC. C. NAC. - Proibido até 15 anos



★悪い奴は誰だ! 巨大な悪の壁に敢然と挑戦する男! 本年最大の野心作!



HOJE ★ 只今上映中!

DROGAS E PERFUMARIA

お薬と化粧品は安く・親切で丁寧なフジ薬局

FARMACIA

Drogafujii

(中央メルカード横角)

やすくてかいやすいやすい薬局

ABERTA DIARIAMENTE DAS 5 AS 22 HORAS

# フジ薬局

FILIAL

Av. Lins de Vasconcelo, 2359  
Telefone 70-5057

Rua Cantareira, 149

FONE: 32-7274

São Paulo.



## AUTO ESCOLA TUPAN

Rua dos Estudantes, 80 - Tel. 37-4971

自動車の運転免許は日系唯一のアウト・エスコラ・ツパンで取得して下さい。親切に指導致して居ります  
(毎日朝8時から夜10時迄)

## Restaurante NIPPON

料亭

日本

(女給さん急募高給支拂います)  
聖市エスツダンテ街五一七番

Rua dos Estudantes, 517 - São Paulo



## RADIO SANTO ANDRÉ

PROGRAMA "DIARIO ALIANÇA NIPONICA"

ZYR-73 - 1.490 KCLS.

ラジオ  
サント・アンドレー  
連合日報放送

(毎日午後1時30分から2時25分まで)  
放送番組内容◆歌の楽団・ラジオタタ  
金の聲・銀の聲・唄めぐりお國自慢・み  
んなの歌謡曲・ラジオ知識・お知らせ  
事務所・ルア・セナドール・  
フェーラジオ29番5階512號室  
電話 33・1566



## Restau. Kinsui

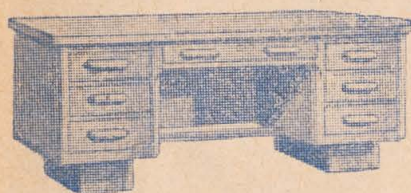
日本の味覺美味し  
い釜めしは懐しい  
日本座敷でどうぞ  
料亭 錦水

Rua Desembargador Eliseu Guilherme, 123

支店 聖市ガルボン・  
ブエノ街一九一  
電話 三七・四八九



## 岡元家具店



MOVEIS MIELE

サント・アマロ市唯一の邦人家  
具商・開店満5周年特價大勉強!

- 各種テレビゾン・冷蔵庫等
- コルシヨン・デ・モーラス
- 絶対にゴマ化しのない製品
- どんな家具でも揃う安い店
- 簡易な月賦で現金値段販賣
- 聖市内どこへでも無料配達

新式事務所用家具多量入荷  
寢室・台所用家具各種豊富  
應接間用ソファ・家庭用  
電化機具一切・フオゴン  
事務用モーベス御購入の  
節は電話だけでサンパウ  
ロ市内どこへでも無料で  
外交員がお伺いします

----- TUUDO PARA O LAR -----

# Moveis Okamoto

ALAMEDA SANTO AMARO, 295

買物上手なベテラン諸氏がどの店よりも安く賣る店と、開店以  
來の折紙付きで、サンパウロ市内の隅々まで廣範圍なお客様を  
持つて居ります。良い品を安く買うために一度御来店下さい。

FONE:

61-7641

(新設電話)





# RESTAURANTE SAKURAI

美味しい食事 ★明るく便利

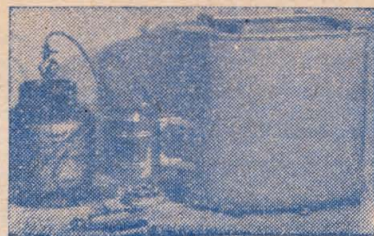


## サクライ食堂

宴会、カザメントは定評ある當食堂へ

ガス風呂・電気風呂  
木炭風呂各種製造販賣

R. dos Estudantes, 306



日本式風呂  
をご利用下さい  
實用に軽便な  
そして安価な  
野本風呂釜店  
電話 三三・一七五

田も行方不明となつて再び事件はう  
トラツクに身を投げ出して自殺、和  
三浦は拘留所の門前で疾走してきた  
ないまま拘留満期がきて二人は釋放  
三浦の口からも割り出すことが出來  
逮捕した和田や大龍建設の經理擔當  
前にあつた。しかし肝心の證據が、  
億円にものぼる贈收賄事件も摘發寸  
億円にものぼる贈收賄事件も摘發寸  
前にあつた。しかし肝心の證據が、  
速捕した和田や大龍建設の經理擔當  
三浦の口からも割り出すことが出來  
ないまま拘留満期がきて二人は釋放  
三浦は拘留所の門前で疾走してきた  
トラツクに身を投げ出して自殺、和

岩淵の娘佳子と、祕書の西幸一との  
結婚式は、異様な雰圍氣に満ちてい  
た。政界、財界の名士を集めた披露  
宴がはじまろうとするとき、公園の  
課長補佐和田が、乗り込んだ捜査二  
課の刑事に連れ去られた。押しかけ  
た新聞記者たちは、五年前、一課長  
補佐が自殺したただけでうやむやのう  
ちに終つた廳舎新築にからむ不正入  
札事件に、やはり現公園の副總裁岩  
淵と管理部長の守山、契約課長の白  
井が關係していたことを想い起した  
形どおりの祝辭が終ると、拍手の  
うちにウエディングケーキが運ばれ  
てきたが、不氣味にもそれは、五年  
前の汚職の舞台となつた新築廳舎の  
型をしていた。しかも自殺者が飛び  
降りた七階の窓には、眞赤なバラが  
一輪突き刺さつていた。



### 悪い奴ほどよく眠る

そのころ檢察當局には、差出人不  
明の的確な密告狀が連日のように舞  
い込み、開發公園と大龍建設の三十  
億円にものぼる贈收賄事件も摘發寸  
前にあつた。しかし肝心の證據が、  
速捕した和田や大龍建設の經理擔當  
三浦の口からも割り出すことが出來  
ないまま拘留満期がきて二人は釋放  
三浦は拘留所の門前で疾走してきた  
トラツクに身を投げ出して自殺、和

やむやのうちに終ろうとしていた。  
その和田が公園の開發予定地であ  
る火口から身を投げようとしたとき  
その前に仁王のように立ちふさがつ  
たのは、意外にも副總裁の娘婿西で  
あつた。翌日の新聞は和田の自殺を  
報じた。  
しかし奇怪な事件は和田の抹殺に  
よつても解決しなかつた。岩淵と守  
山の命令で、多額の現金を引き出す  
ために貸金庫の鍵を開けた白井は、  
金が消え去つていいる代りに、例の新  
築廳舎の繪はがきが一枚残されてい  
るのを發見して愕然とした。その隠  
し場所は白井のほかに死んだ和田  
しか知らない筈であつた。すつかり  
神經をたかぶらせた白井はその夜、  
自宅の街灯の下に和田の姿を見て、  
度重なるショックに氣が狂つてしま  
つた。そんな白井が今までの不正事  
件を發覺させはしまいかと案じた大  
龍建設の波多野社長と金子専務に、  
白井の處分を迫られた岩淵と守山は  
殺し屋をつかつて街角で白井を消そ  
うとした。殺し屋のピストルが白井  
を倒そうとする瞬間、それを救つた  
のはまたしても西であつた。白井を  
例の新築廳舎の七階の部屋に連れ込  
んだ西は、自分こそ五年前にこの窓  
から自殺を強要された古谷の私生兒  
であることを告げた。そして、一小  
官吏の抹殺によつて(7頁へ續く)



### Casa Minerva

洗染業の皆様へ...  
洗染業用品一般、  
洗條劑デテルゼン

チ・ミネトール。ミネルバ印蒸氣アイロン職業用  
家庭用共大好評裡に特價販賣中  
聖市エスツダネス街239 電話三二・六四三一

凡ゆる性病を完全に防毒し...子  
供さんが多くてお困りの方へも  
Experimente' Pessario Japonex  
"RILIEF"

### リリーフ錠

各地藥局でお求め下さい

使用が簡單で、男女  
共性感をそこなわな  
い。連用して全然副  
作用がない。

### CINE FOTO SÃO PAULO



シヤシンは 最新の設備と  
優秀な技術の  
シネ・フオツト  
サン・パウロ  
熊谷・加治木共營

新・中古寫眞機の  
賣買並に諸材料  
豊富 ◆ 卸小賣

Reportagem  
Rua da Glória, 224 — Rua Galvão Bueno, 152  
Tels: 36-2909 e 33-2431



**羽瀬商店**

一軒で何んでも揃う安い店

セントローの百貨店

Quando U. precisar oferecer  
 uma pequena lembrança original...  
 um objeto de adorno exótico...  
 um presente requintado...

Antes de tudo VISITE  
 NOVIDADES ORIENTAIS  
**HASE**  
 R. Conselheiro Furtado, 70-80

# ギオンポマード

**ARTIGOS PARA CABELEIREIRO**

● エスツダンテス街28番に美容器具材料店を開店!  
 ● 只今特價サービス中、ノコンブラは安いこの機会にどうぞ

**池崎商会** Fone: 36-5568  
 Rua dos Estudantes, 28  
 TUDO PARA TINTUREIRO E CABELEIREIRO

**醤油 味噌**

マルイチ印

Molho - Japonês - Marutti

お味のよい  
 煮炊きもの  
 鍋ものにお刺身に

**BANCO LIBERDADE S. A.**

Praça da Liberdade, 63  
 Sede Própria São Paulo

株式会社 **リベルダーデ銀行**

ブラツサ・ダ・リベルダーデ63番  
 Tels. 37-5648 - 35-6613 - 37-8961 - 36-2901

**Programa de HOJE** 今日の特映

Semana: das 14 hs. sess. corridas  
 aos dom, feriados a partir de 12 hs.

1) COMP. NACIONAL  
 2) TRAILER (豫告)  
 CEU ESCARLATE  
 紅の空

**TOHO SCOPE**

○ Homem mau dorme bem  
 ▶ 悪い奴ほどよく眠る ◀

**ELENCO:**  
 Koiti - Mifune Toshiro  
 Iwabuti - Mori Masayuki  
 Yoshiko - Kagawa Kyoko  
 E OUTROS...

西板	幸一	三船敏郎
岩淵副總裁	倉倉	加藤雅武
守山部長	志村	藤原登
白井課長	西村	津田
和田課長補	藤原	本
有村	總裁	三津田
波多野	社長	松山
波金子	専務	山花
三浦	常務	清水
岩淵	辰夫	水橋
西野	佳子	香川
	理事	笠
	監督	黒澤
		明

**FOTO KODAMA** Praça da Sé, 242 - 1.o andar - Tel. 35-0876  
 Rua A. 37 e 41 BROOKLYN - SÃO PAULO

おクスリと化粧品は **DROGANIPON - DROGACEREJA**  
 誠實・安價・出張注射・醫師紹介・多年経験豊富薬剤士應待

Aberta Dia e Noite 晝夜無休開業

**ドロガ・日本**

MATRIZ - Rua Tabatinguera, 30 - Tels. 33-3963 e 37-2927

人形の眞の美を生かす  
 總ガラス製人形箱、ノ  
 新案特許日伯ニカ國

**人形ケース**

杉山人形ケース製作所  
 聖市マエストロ・カルジン街三二八  
 一階十四號室 (パライーズ)

**RELOJOARIA IKEDA**  
 Ikeda Naito & Cia. Ltda.  
 Belo Sortimento de Joias, Relógios e Canetas

Oficina Anexa para consertos de Joias, Relógios e Canetas.

**池田時計店**  
 Rua Galvão Bueno, 72 - Tel. 35-7864

FILIAIS: Em Maringa, Barretos e Cruzeiro D'Oeste

Elegância e precisão  
**高級腕時計**

**MAGNETIZER - ÚTIL APARELHO**  
 RESTAURADOR DA SAÚDE DE TODOS  
 超長波磁力線治療器

**マグネタイザー**

Comercial Magnetizer Ltda.  
 Rua Santa Tereza, 28-11º andar - sala 1108  
 Telefones 36-1986 - 34-5921 - SÃO PAULO

疲れ易い方々の  
 疲労回復には

**ピアノ** Pianos novos das Diversas marcas Nacionais e estrangeiros, vendemos a vista e em 20 pagamentos.

Alugamos Pianos para estudo, Festas e concertos.

**Alugadora de Pianos «GASSI» Ltda.**  
 RUA SENADOR FEIJÓ, 120  
 Telefones, 32-2654, 33-6019 e 34-4338 - SÃO PAULO

**A MAIS FÁCIL DE USAR...  
 A MAIS FÁCIL DE COMPRAR!**

★ウエスティングハウス★

▶ 各種電気洗濯機並に冷蔵庫  
 ▶ テレビ・電蓄一流有名製品  
 ▶ 月賦販賣の便宜もあります。  
 ▶ 何んでも安心してご購入物が出来る店。皆様のカーザ・羽瀬

**CASA HASE**

LAUNDROMAT - LUXO - WESTINGHOUSE

RUA CONSELHEIRO FURTADO, 70 E 80  
 FONES: 32-1575 E 32-5456 - S. PAULO



# CASAS PERNAMBUCANAS

ONDE TODOS COMPRAM

當店で販売してます木綿の柄と色は常に流行の先端を行く最良のアルゴドンです。値段は正札付ですから誰にも買いやすいと評判です

＝ ブラジル最大の反物店 ＝

カーザス・ベルナンブカーナスで

# FOTO TAKAYAMA



御結婚記念 /  
7オムツラ・バチザードキ..  
御家族様の御記念..  
**高山写真館**  
本館・聖市マルゲリータ・デ・サント・イグナチオ 34・FONE 32-5201・(33分シャッター)  
分館・聖市リマルゲリータ 街 371 34-5584

# CÉU ESCARLATE

(KURENAI NO SORA)

Tohoscope-Colorido - Ae. C. Nac. P. 14 Anos

# 紅の空

総天然色

那須謙太郎 … 加山 雄三  
大 助 … 佐藤 允  
哲 郎 … 夏木 陽介  
榮 子 … 若林 映子  
情婦マリ子 … 水野 久美  
洋 子 … 藤山 陽子

監督 谷口 千吉



☆  
☆  
☆

★加山・佐藤・夏木のアクション・トリオの前作「紅の海」があたつたので、ハナイキあらい谷口監督「映画はおもしろくなけりやぜ」ツタイウそだ。と前は玄海の怒濤がバツクだが、今度は大空が舞台。  
ニセ札團をあいてに元氣もの三人に思うぞんぶんあばれさせる。若さの魅力、若ものの生き方はかくありたいというのがネライです」と抱負を語つています。ほかに藤山陽子が出ています。

近日封切!

# Moveis Paris パリス家具製造元

ドルミトリオ・マルフィン Cr\$ 19.500,00  
サーラ・デ・ビジッタ Cr\$ 11.000,00 コルシオン・  
デ・モーラ Cr\$ 3.500,00から ソツファ・カー  
マ Cr\$ 6.000,00 フォゴン・ガス Cr\$ 7.900,00  
ジェラデーラ Cr\$ 35.000,00 Tel. 93-3408  
家具製造元はパリス家具店の所有建物であり勤勉なる日本人コロニアの皆様とは三十年來取引させて戴いております。親切取扱安價長期月賦 Av. Celso Garcia, N.o 980-986-992

# BRAGA ALFAIATE

Confecções finas sob medida

▷ 高級の仕立 ◁

# ブラガ洋服店

PRAÇA CARLOS GOMES, N° 112

TELEFONE: 36-2503

# DR. TOMOICHI SHIMOHIRAO

Médico

Garganta, Nariz e Ouvidos  
Tratamentos e Operações

耳鼻・咽喉科・内科・外科

醫學士 下平尾友一

診察時間 午後一時ヨリ六時半マデ  
診察所 聖市プラツサ・ダ・リベルダーデ141番  
5號室 電話 35-4806 番 自宅 80-9274番

開店!! スーパー・メルカード内  
ガルボン・ブエノ街218番

お宅まで届ける  
皆様の田中肉店  
(本店)  
ガルボン・ブ  
エノ街五九五  
文化センター前



明るい店!  
新鮮なカルネ!  
おいしく味わえ  
るタナカの牛肉

Entrega a Domicilio

Açougue Tanaka



# Escritório Contábil e Despachos "YAMADA" Ltda.

Registro de firmas Comercial e Industrial — Carteira de Identidade — Carta de Motorista e Licenças em Geral

**會計部**  
開業手續一般・新案特許出願  
會計事ム一切

**デスパシヨ部**  
鑑識手帳・歸國呼寄  
運轉・鑑札

**商事部**  
動・不動産賣買・保險  
(火災・傷害・生命・勞働)

**注意!** 動・不動産ご購入の際は必ず専門家にて調査を依頼するか、又は當事ム所へご連絡下さい  
仕事は安心してお任せできる! 迅速・誠意をモットーとする山田會計事ム所へ!

所得稅の申告・アルバラ再申請 (3月一杯) 藥局・美容院・義齒工等

3月のお知らせ

諸種娛樂業・スポーツ團體のアルバラ (タクシー用車鑑札稅・3月10日限)

**ESCRITÓRIO CENTRAL: [Sede Propria] - RUA RIACHUERO, 44 - 6.º ANDAR - SALA 63**

**ESCRITORIO: PRAÇA DA SÉ, 300 - 1.º AND. - S/106/7 - FONE 32-8478**

**ESCRITORIO MERCADOS: RUA BARRA FUNDA N.º 216 a 240 - SÃO PAULO**

**TUCURUVI: AV. MAZZEI, 75 a 95 - ACLIMAÇÃO: RUA TOPAZIO, 96**



すに国民に代つても自分は彼等の正体を曝露せずにはいられないのだと叫びながら、恐怖に戦く自井に、今にも窓から突き落しそうな勢いで迫る。守山は遂に古谷に隠し妻があつたこと、その一人息子が意外にも西であることを探り當てた。子供は、西の妹の佳子を自轉車から落して足を不自由にしてしまつた辰夫は、小の美しい佳子に異常な愛情を注いでいたが、父と守山の密談を盗み聞いて、西が復讐のために佳子を利用したことを知り、激怒して西に獵銃を浴せた。が素早く身をかわした西は驚いて立ちすくむ佳子を祈るようになり、みづめると闇の中に駆け去つて行つた。戸籍を交換してゐる親友の板倉や和田とともに自分を捜しに來た守山を誘拐した西は、軍需工場の焼跡にとり残された防空壕に逃げこみ、いよいよ物的證據を取り揃えて、記者會見を強行、一大汚職事件の全貌をあばくことを急いだ。しかし兵糧攻めで守山の口から證據物件の隠し場所を吐かせることに成功したその日、和田が防空壕から失踪した。和田は、はじめは復讐に利用するためであつた西の氣持が、いまでは愛情に變つたことを佳子に知らせるとともに、佳子の口から無謀な西の計画を思い止まらせるために佳子を連れて戻つて來た。西は、法律にかわつて悪を裁くという決意も一瞬忘れ去つて佳子を抱いた。佳子も、西の本當の愛情をしつかりと胸で知つた。守山の拉致によつていよいよ自分の番が來たことを知つた岩淵は、睡眠薬による自殺を圖らうとするが、そのとき歸宅した佳子の只ならぬ氣配を知り、「辰夫が銃を持つて西を殺しに行つたんだ、西の命が危ない」と言葉巧みに西の居場所を探り出すと、佳子に睡眠薬を飲ませて家を飛び出して行つた。目を醒した佳子は、ただ獵に行つたといふ辰夫の言葉に、事の重大さを知り、辰夫と共に全速力で車を工場跡の防空壕に走らせるのだつた。

## GINÁSIO EM 1 OU 2 ANOS

短期中学校一年・二年  
各專攻科目・入学隨時  
(Matriculas Abertas)

**CURSO DE MADUREZA**  
「SANTA INÊS」

Praça Carlos Gomes N.º 46  
Secretaria - 4.º Andar  
(Proximo ao Cine Joia)  
Telefone, 33-5841  
SÃO PAULO

STA. INÊS

● 診察所 ● ルアロドリゴシニルバ70番2階23號室 (シネ・ジヨイア近く)

● 寄生休専門 ● 檢便その他の検査も診察と同時に致します

● 醫學士 ● 南 ● 利 ● 實

食道・胃・腸・肝臟・膽囊・肛門・病毒

Flores MATUDA  
Hiroshi Matuda  
Diretamente da chácara ao consumidor  
Trabalhos Artísticos em FLORES NATURAIS

**松田花店**

Praça Carlos Gomes, 104  
- Fone: 37-4037 -

宣傳に最適! ★新案特許高級ウチワ★

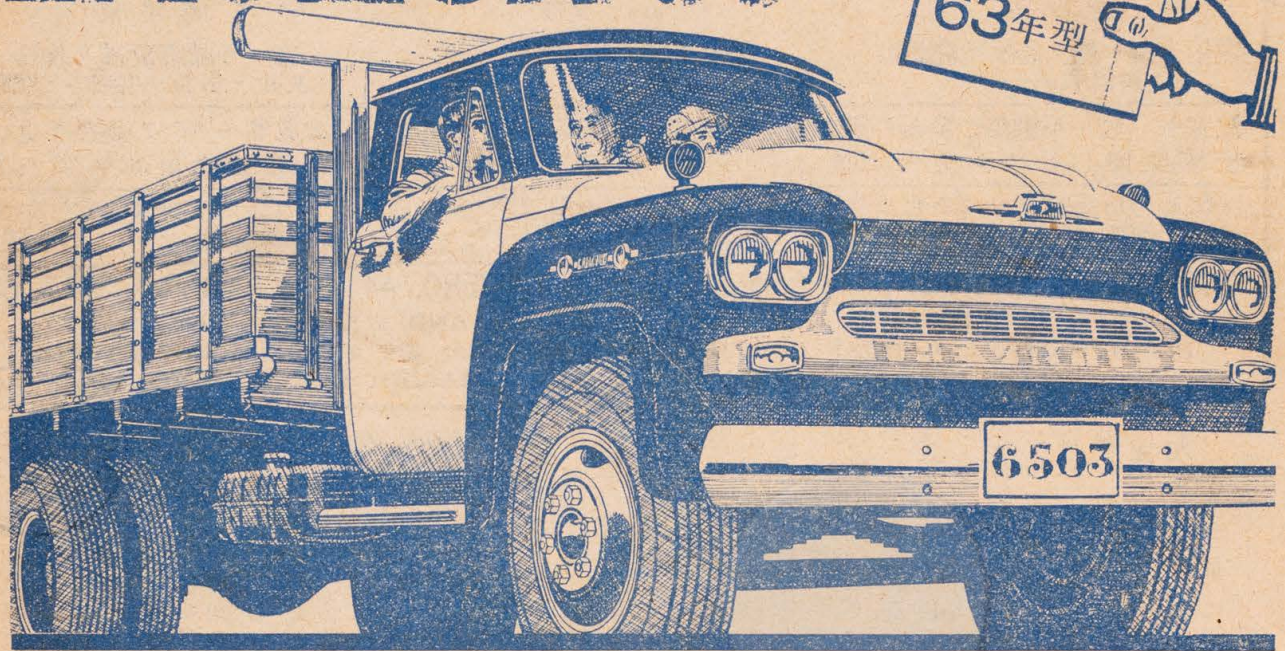
● 御注文は ● セナドル・フェイジョ  
街二九番五階五一二號  
電話三三二・一五六六  
(杉山)

● 開店記念に... ● 創業・賣出しに... ● 歳末記念に、利用價值  
一〇〇パルセント

意匠登録・登録商標  
新案特許・全型登録



# EXCLUSIVO!



10 マルシヤスのすばらしい

カミニオン・シボレー

# NÔVO CHEVROLET

カミニオンは高性能で用途に

最適なものを買ひましょう

\*\*5 velocidades à frente

- 1<sup>o</sup>) - 1:7.35
- 2<sup>o</sup>) - 1:4.30
- 3<sup>o</sup>) - 1:2.52
- 4<sup>o</sup>) - 1:1.41
- 5<sup>o</sup>) - 1:1.00 (Dir.)

(Ré) 1:7.20

Reduções do Diferencial  
(2 velocidades) 1:6.61, 9.09

TABELA DE REDUÇÕES

- (2) 1:48.58 (1) 1:66.81
- (4) 1:28.42 (3) 1:39.08
- (6) 1:16.65 (5) 1:22.90
- (8) 1: 9.32 (7) 1:12.81
- (10) 1: 6.61 (9) 1: 9.09
- (Ré) 1:47.59 1:65.44



PRODUTO DA GENERAL MOTORS DO BRASIL S.A.